

S M L O U V A

mezi Českou republikou a Republikou Kosovo o zpětném přebírání osob s neoprávněným pobytem

Česká republika a Republika Kosovo,

dále jen „smluvní strany“,

odhodlány posilovat svou spolupráci za účelem účinnějšího boje proti nelegálnímu přistěhovalectví,

přejíce si zavést, prostřednictvím této smlouvy a na základě vzájemnosti, rychlé a účinné postupy pro identifikaci a bezpečné a řádné navrácení osob, které nesplňují nebo přestaly splňovat podmínky pro vstup nebo pobyt na území České republiky nebo Republiky Kosovo, a usnadnit průvoz občanů třetích států nebo osob bez státní příslušnosti v duchu spolupráce,

se dohodly takto:

Č Á S T I

Definice

Článek 1

Pro účely této smlouvy se rozumí:

- a) „*žádající stranou*“ smluvní strana, která podává žádost o zpětné převzetí podle článku 5 nebo žádost o průvoz podle článku 12 této smlouvy;
- b) „*žádanou stranou*“ smluvní strana, které je adresována žádost o zpětné převzetí podle článku 5 nebo žádost o průvoz podle článku 12 této smlouvy;
- c) „*občanem třetího státu*“ osoba, která má jiné státní občanství než občanství smluvních stran;
- d) „*osobou bez státní příslušnosti*“ osoba, která nemá občanství žádného státu;
- e) „*povolením k pobytu*“ povolení jakéhokoliv druhu vydané smluvní stranou, které opravňuje osobu k pobytu na jejím území. Nezahrnuje povolení k dočasnému pobytu na jejím území v souvislosti s vyřizováním žádosti o udělení azylu nebo jiné formy mezinárodní ochrany nebo žádosti o povolení k pobytu;
- f) „*vízem*“ povolení vydané nebo rozhodnutí přijaté smluvní stranou, které se vyžaduje pro vstup na její území. Nezahrnuje letištní průjezdní vízum nebo průjezdní vízum;

- g) „*příslušným orgánem*“ vnitrostátní orgán smluvní strany, který je pověřen prováděním této smlouvy podle jejího článku 17 písm. c);
- h) „*průvozem*“ průjezd občana třetího státu nebo osoby bez státní příslušnosti přes území žádané strany na cestě ze žádající strany do státu určení;
- i) „*příhraniční oblasti*“ mezinárodní letiště smluvních stran.

ČÁST II

Závazky týkající se zpětného přebírání

Článek 2

Zpětné přebírání vlastních občanů

(1) Každá smluvní strana převezme na žádost druhé smluvní strany a bez dalších formalit kromě těch, jež jsou uvedeny v této smlouvě, zpět každou osobu, jež nesplňuje nebo přestala splňovat platné podmínky pro vstup nebo pobyt na území žádající strany, pokud je prokázáno nebo lze na základě věrohodných prostředků důvodně předpokládat, že dotčená osoba je občanem žádané strany.

(2) Každá smluvní strana převezme za stejných podmínek zpět:

- a) nezletilé svobodné děti osoby uvedené v odstavci 1, bez ohledu na místo jejich narození nebo jejich státní občanství, pokud nemají nezávislé právo pobytu na území žádající strany;
- b) manžela nebo manželku osoby uvedené v odstavci 1, který má odlišné státní občanství, za předpokladu, že má právo na vstup a pobyt na území žádané strany nebo že toto právo získá, pokud nemá nezávislé právo pobytu na území žádající strany.

(3) Každá smluvní strana rovněž převezme zpět každou osobu, která byla po vstupu na území žádající strany zbavena občanství žádané strany nebo se tohoto občanství vzdala, pokud této osobě nebylo alespoň přislíbeno udělení občanství žádající strany.

(4) Jestliže má osoba, jež má být převzata zpět, vedle občanství žádané strany občanství třetího státu, žádající strana zohlední vůli takové osoby být předána do státu podle jejího výběru.

Článek 3

Zpětné přebírání občanů třetích států a osob bez státní příslušnosti

(1) Každá smluvní strana převezme na žádost druhé smluvní strany a bez dalších formalit kromě těch, jež jsou uvedeny v této smlouvě, zpět každého občana třetího státu nebo osobu bez státní příslušnosti, jenž nesplňuje nebo přestal splňovat platné podmínky pro vstup nebo pobyt na území žádající strany, pokud je prokázáno nebo lze na základě věrohodných prostředků důvodně předpokládat, že tato osoba:

- a) je nebo v době vstupu na území žádající strany byla držitelem platného víza nebo povolení k pobytu vydaného žádanou stranou, na základě kterého pobývala na jejím území, nebo
- b) nelegálně vstoupila na území žádající strany přímou cestou letecky nebo pozemní cestou přes území třetího státu z území žádané strany.

(2) Závazek zpětného převzetí podle odstavce 1 se neuplatní, jestliže:

- a) žádající strana vydala občanu třetího státu nebo osobě bez státní příslušnosti vízum či povolení k pobytu před vstupem nebo po vstupu na své území, ledaže:

- tato osoba je držitelem víza nebo povolení k pobytu vydaného žádanou stranou s delší dobou platnosti, nebo
 - vízum nebo povolení k pobytu vydané žádající stranou bylo získáno na základě padělaných či pozměněných dokladů nebo na základě nepravdivých prohlášení, nebo
 - dotčená osoba nesplnila jakoukoliv podmínku spojenou s vízem;
- b) tato osoba je občanem státu, s nímž má žádající strana společné státní hranice;
- c) občan třetího státu nebo osoba bez státní příslušnosti se nacházela pouze v tranzitním prostoru mezinárodního letiště žádané strany.

(3) Republika Kosovo rovněž převezme zpět bývalého občana bývalé Svazové republiky Jugoslávie, který nezískal jiné státní občanství a jehož místo narození a místo trvalého bydliště bylo k 1. lednu 1998 na území Kosova, může-li být takové místo narození a místo trvalého bydliště potvrzeno orgány Republiky Kosovo.

ČÁST III

Postup při zpětném přebírání

Článek 4 Zásady

(1) S výjimkou případů podle odstavce 2 každé předání osoby, jež má být převzata zpět, na základě některého ze závazků uvedených v člancích 2 a 3 této smlouvy vyžaduje podání žádosti o zpětné převzetí u příslušného orgánu žádané strany.

(2) Žádost o zpětné převzetí není nutná, pokud je osoba, jež má být převzata zpět, držitelem platného cestovního dokladu nebo dokladu totožnosti a v případě občana třetího státu nebo osoby bez státní příslušnosti rovněž držitelem platného víza nebo povolení k pobytu žádané strany.

(3) Pokud byla osoba, jež má být převzata zpět, zadržena v příhraniční oblasti žádající strany po nelegálním překročení hranice přímo z území žádané strany, žádající strana může podat žádost o zpětné převzetí ve lhůtě dvou pracovních dnů od zadržení této osoby (dále jen „zrychlené řízení“).

Článek 5

Žádost o zpětné převzetí

- (1) Žádost o zpětné převzetí v co nejvyšší míře obsahuje zejména následující informace:
- a) osobní údaje osoby, jež má být převzata zpět (jména, příjmení, jméno po otci, rodné příjmení, jiná používaná jména nebo jména, pod nimiž je osoba známa, anebo přezdívky, datum a místo narození a místo posledního pobytu);
 - b) informace o prostředcích, jimiž se prokazuje nebo na jejichž základě se důvodně předpokládá splnění podmínek pro zpětné převzetí;
 - c) fotografii osoby, jež má být převzata zpět;
 - d) biometrické údaje osoby, zejména otisky prstů.

(2) Společný formulář, který je třeba použít pro žádost o zpětné převzetí, je připojen jako příloha k prováděcímu protokolu k této smlouvě.

Článek 6

Důkazní prostředky

(1) Doklady a další prostředky, jimiž se prokazuje nebo na jejichž základě se důvodně předpokládá státní občanství v souladu s článkem 2 odst. 1 této smlouvy nebo splnění podmínek pro zpětné převzetí osoby v souladu s článkem 3 odst. 1 nebo 3 této smlouvy, jsou uvedeny v prováděcím protokolu k této smlouvě. Občanství smluvních stran nebo splnění podmínek pro zpětné převzetí nelze prokázat nebo důvodně předpokládat na základě padělaných dokladů.

(2) Prokázané státní občanství nebo splnění podmínek pro zpětné převzetí si smluvní strany vzájemně uznají bez dalšího šetření. V případě, že se státní občanství nebo splnění podmínek pro zpětné převzetí důvodně předpokládá na základě věrohodných prostředků, považují smluvní strany státní občanství nebo podmínky pro zpětné převzetí za uznané, pokud nemohou prokázat opak.

(3) Není-li možné předložit žádný důkazní prostředek o státním občanství uvedený v prováděcím protokolu k této smlouvě, příslušné diplomatické zastoupení nebo konzulární úřad žádané strany provede na žádost pohovor s osobou, jež má být převzata zpět, za účelem zjištění informací o jejím státním občanství, a to bez zbytečného odkladu, nejdéle do pěti pracovních dnů ode dne doručení žádosti o zpětné převzetí.

(4) Není-li možné předložit žádný důkazní prostředek o splnění podmínek pro zpětné převzetí bývalého občana bývalé Svazové republiky Jugoslávie podle článku 3 odst. 3 této smlouvy, uvedený v prováděcím protokolu k této smlouvě, provede příslušné diplomatické zastoupení nebo konzulární úřad Republiky Kosovo na žádost pohovor s osobou, jež má být převzata zpět, za účelem zjištění informací o jejím státním občanství, a to bez zbytečného odkladu, nejdéle do pěti pracovních dnů ode dne doručení žádosti o zpětné převzetí.

Článek 7

Lhůty

(1) Žádost o zpětné převzetí týkající se občana třetího státu nebo osoby bez státní příslušnosti musí být podána příslušnému orgánu žádané strany do jednoho roku od okamžiku, kdy se příslušný orgán žádající strany dozvěděl, že občan třetího státu nebo osoba bez státní příslušnosti nesplňuje nebo přestal splňovat platné podmínky pro vstup nebo pobyt na území žádající strany. Pokud existují právní nebo faktické překážky pro podání žádosti ve stanovené lhůtě, na žádost žádající strany se lhůta prodlouží, avšak pouze na dobu, než tyto překážky pominou.

(2) Odpověď na žádost o zpětné převzetí musí být podána písemně a bez zbytečného odkladu, a to vždy do třiceti (30) kalendářních dnů. Tato lhůta začíná běžet dnem obdržení žádosti o zpětné převzetí. Případné odmítnutí žádosti je třeba písemně zdůvodnit.

(3) Pokud existují právní nebo faktické překážky pro odpověď na žádost do třiceti (30) kalendářních dnů, tato lhůta může být na základě řádně odůvodněné žádosti prodloužena až na čtyřicet (40) kalendářních dnů.

(4) Jestliže byla žádost o zpětné převzetí podána ve zrychleném řízení podle článku 4 odst. 3 této smlouvy, odpověď musí být podána do tří pracovních dnů ode dne doručení žádosti.

(5) Není-li odpověď podána ve lhůtách uvedených v odstavcích 2, 3 a 4, má se za to, že je zpětné předání odsouhlaseno.

(6) Dotčená osoba bude předána do tří měsíců ode dne schválení zpětného převzetí, případně po uplynutí lhůty stanovené v odstavcích 2, 3 a 4. Na žádost žádající strany je možné tuto lhůtu prodloužit o dobu potřebnou k překonání právních nebo faktických překážek.

Článek 8 **Cestovní doklady**

(1) Pokud jde o zpětné převzetí občanů smluvních stran, žádaná strana v případě potřeby vydá státnímu občanovi, jenž má být převzat zpět, do tří pracovních dnů ode dne sdělení souhlasné odpovědi, případně od uplynutí lhůt podle článku 7 odst. 2, 3 a 4 této smlouvy, cestovní doklad potřebný pro návrat státního občana s minimální dobou platnosti třicet (30) dnů. Pokud z důvodu odložení zpětného převzetí podle článku 7 odst. 6 této smlouvy k předání občana nemůže dojít v době platnosti původně vydaného cestovního dokladu, žádaná strana vydá na žádost do tří pracovních dnů nový cestovní doklad se stejnou délkou platnosti. Pokud žádaná strana cestovní doklad v uvedených lhůtách nevydá, má se za to, že souhlasí s použitím náhradního cestovního dokladu vydaného žádající stranou. Stejný postup se použije v případě, že je státní občan držitelem platného dokladu totožnosti, avšak není držitelem platného cestovního dokladu.

(2) Pokud není občan třetího státu nebo osoba bez státní příslušnosti, jenž má být převzat zpět, držitelem platného cestovního dokladu, žádající strana mu vydá cestovní doklad pro cizince za účelem zpáteční cesty.

Článek 9 **Způsoby předávání**

(1) Před navrácením osoby se příslušné orgány smluvních stran předem písemně dohodnou na dni předání, místě vstupu, případném doprovodu a ostatních skutečnostech důležitých pro předání. V případě, že se zpětné předání podle článku 4 odst. 2 uskutečňuje bez doprovodu, není taková dohoda nutná a návrat osoby se oznámí příslušnému orgánu žádané strany nejpozději tři pracovní dny před předáním.

(2) Písemné ujednání uvedené v odstavci 1 má v co nejvyšší míře, a pokud je to potřebné, obsahovat také následující informace:

- a) prohlášení, že osoba, jež má být převzata zpět, může potřebovat pomoc či péči, pokud je to v zájmu dotčené osoby nebo ochrany veřejného zdraví;
- b) jakákoliv jiná ochranná a bezpečnostní opatření, která mohou být v konkrétním případě předání nezbytná.

(3) Převoz se může uskutečnit leteckou nebo pozemní cestou. Předávání leteckou cestou není omezeno na použití národních dopravců smluvních stran a může se uskutečnit za využití pravidelných nebo charterových letů.

(4) V případě předávání s doprovodem jsou členové doprovodu povinni dodržovat právní předpisy žádané strany. Členové doprovodu nevykonávají na území žádané strany žádné pravomoci a nesmějí mít při sobě zbraně ani žádné jiné předměty zakázané na území žádané strany.

(5) Členové doprovodu jsou osvobozeni od povinnosti mít letištní průjezdní vízum.

Článek 10

Zpětné převzetí, k němuž došlo omylem

(1) Žádající strana přijme zpět každou osobu převzatou žádanou stranou, jestliže je do tří měsíců ode dne jejího předání zjištěno, že v době podání žádosti o zpětné převzetí nebyly splněny požadavky pro zpětné převzetí stanovené v člancích 2 a 3 této smlouvy.

(2) Procesní ustanovení této smlouvy se v těchto případech použijí obdobně a žádaná strana poskytne žádající straně veškeré dostupné informace týkající se skutečné totožnosti a státního občanství osoby, jež má být přijata zpět.

ČÁST IV

Průvoz

Článek 11

Zásady

(1) Smluvní strany by měly omezit průvoz občanů třetích států nebo osob bez státní příslušnosti na případy, kdy tyto osoby není možno vrátit do státu určení přímo.

(2) Žádaná strana povolí průvoz občana třetího státu nebo osoby bez státní příslušnosti, pokud o to žádající strana požádá a zajistí další cestu této osoby přes případné další průvozní státy a její zpětné převzetí ve státě určení.

(3) Průvoz může být žádanou stranou odmítnut:

- a) pokud občanu třetího státu nebo osobě bez státní příslušnosti hrozí ve státě určení nebo v jiném státě průvozu skutečné nebezpečí mučení, nelidského nebo ponižujícího zacházení nebo trestu, trest smrti nebo pronásledování z důvodu rasy, vyznání, národnosti, příslušnosti k určité sociální skupině či politického přesvědčení, nebo
- b) pokud má být občan třetího státu nebo osoba bez státní příslušnosti na území žádané strany nebo dalšího průvozního státu předmětem trestního postihu, nebo
- c) z důvodu ochrany veřejného zdraví, vnitřní bezpečnosti, veřejného pořádku nebo jiných národních zájmů žádané strany.

(4) Smluvní strany mohou odvolat jakékoli udělené povolení, nastanou-li nebo vyjdou-li následně najevo okolnosti uvedené v odstavci 3, které brání uskutečnění průvozu, nebo není-li již zajištěna další cesta přes případné další průvozní státy či zpětné převzetí státem určení. V tomto případě přijme žádající strana občana třetího státu nebo osobu bez státní příslušnosti podle potřeby a neodkladně zpět.

Článek 12

Postup při průvozu

(1) Žádost o průvoz musí být podána u příslušného orgánu žádané strany písemně a obsahuje zejména následující informace:

- a) způsob průvozu (leteckou nebo pozemní cestou), případně další průvozní státy a předpokládané místo určení;
- b) v co nejvyšší míře osobní údaje dotčené osoby (např. jména, příjmení, rodné příjmení, datum narození, pohlaví a případně místo narození, státní občanství, jazyk, typ a číslo cestovního dokladu);
- c) předpokládané místo vstupu, čas předání a informace o členech případného doprovodu;
- d) prohlášení, že z hlediska žádající strany jsou splněny podmínky podle článku 11 odst. 2 této smlouvy a že nejsou známy žádné důvody pro odmítnutí průvozu podle článku 11 odst. 3 této smlouvy.

Společný formulář, který je třeba použít pro žádost o průvoz, je připojen jako příloha k prováděcímu protokolu k této smlouvě.

(2) Žádaná strana do tří pracovních dnů ode dne přijetí žádosti písemně vyrozumí žádající stranu o souhlasu s průvozem, potvrdí místo vstupu a předpokládaný čas přijetí, nebo ji vyrozumí o tom, že průvoz odmítá, a o důvodech tohoto odmítnutí.

(3) Pokud se průvoz uskutečňuje leteckou cestou, dotčená osoba a členové případného doprovodu jsou osvobozeni od povinnosti mít letištní průjezdní vízum.

(4) Příslušné orgány žádané strany si po vzájemné dohodě poskytnou pomoc při průvozech, a to zejména dohledem nad dotčenými osobami a poskytnutím přiměřeného vybavení pro tento účel.

(5) Pokud se průvoz uskutečňuje letecky, příslušné orgány žádané strany zajistí, aby dotčená osoba nastoupila do letadla za účelem cesty do státu určení nebo dalšího průvozního státu.

(6) Pokud se průvoz uskutečňuje pozemní cestou, je dotčená osoba předána na státní hranici pracovníkům příslušného orgánu žádané strany, kteří osobu doprovodí až na státní hranice státu určení nebo dalšího průvozního státu.

(7) V případě průvozu s doprovodem se článek 9 odst. 4 použije obdobně.

ČÁST V

Náklady

Článek 13

(1) Aniž je dotčeno právo příslušných orgánů vymáhat náhradu nákladů spojených se zpětným převzetím od osoby, jež má být převzata zpět, nebo od třetích stran, hradí žádající strana veškeré náklady na přepravu vzniklé v souvislosti se zpětným převzetím, zpětným převzetím, k němuž došlo omylem, a průvozem podle této smlouvy až na státní hranice státu určení.

(2) Žádající strana hradí přiměřené náklady spojené s přítomností provázené osoby na území žádané strany, včetně pomoci poskytované pracovníky žádané strany.

(3) Případné náklady na vydání náhradního cestovního dokladu pro občana smluvní strany, jenž má být převzat zpět, nese žádaná strana.

ČÁST VI

Ochrana údajů a doložka o vztahu k jiným závazkům

Článek 14 Ochrana údajů

(1) Osobní údaje jsou předávány pouze v případě, kdy je to nezbytné k provádění této smlouvy příslušnými orgány smluvních stran. Zpracování osobních údajů a nakládání s nimi se v konkrétním případě řídí vnitrostátními právními předpisy smluvních stran.

Zároveň se použijí následující zásady:

- a) osobní údaje musí být zpracovávány řádně a zákonným způsobem;
- b) osobní údaje musí být shromažďovány ke konkrétnímu, vymezenému a oprávněnému účelu provádění této smlouvy a předávající ani přijímající orgán je nesmí dále zpracovávat způsobem neslučitelným s tímto účelem;
- c) osobní údaje musí být přiměřené a podstatné vzhledem k účelu, pro který jsou shromažďovány nebo dále zpracovávány, a nesmí přesahovat rámec tohoto účelu; především mohou sdělované osobní údaje zahrnovat pouze následující:
 - údaje o osobě, která má být předána (např. jména, příjmení, jméno po otci, rodné příjmení, jiná používaná jména nebo jména, pod nimiž je osoba známa, anebo přezdívky, pohlaví, stav, datum a místo narození, současná a všechna předcházející státní občanství),
 - údaje o cestovních dokladech, dokladech totožnosti nebo řidičském průkazu (číslo, doba platnosti, datum vydání, vydávající orgán, místo vydání),
 - zastávky a trasu cesty,
 - jiné informace potřebné k identifikaci předávané osoby, nebo k prověření požadavků pro zpětné převzetí podle této smlouvy a k zajištění zpětného převzetí nebo průvozu této osoby, včetně informací o zdravotním stavu předávané osoby, jestliže je to v jejím zájmu nebo v zájmu ochrany veřejného zdraví;
- d) osobní údaje musí být přesné a musí být podle potřeby aktualizovány;
- e) osobní údaje musí být uchovávány v podobě, která umožňuje identifikaci subjektů údajů, pouze po dobu nezbytnou pro účel, pro který byly shromážděny nebo pro který jsou dále zpracovávány;
- f) předávající i přijímající orgán učiní všechna potřebná opatření k zajištění případných oprav, výmazů nebo blokování osobních údajů v případě, že jejich zpracování není v souladu s ustanoveními tohoto článku, zejména pokud tyto údaje nejsou přiměřené, podstatné nebo přesné vzhledem k účelu jejich zpracování nebo přesahují rámec tohoto účelu. To zahrnuje oznámení jakékoli opravy, výmazu nebo blokování těchto údajů druhé smluvní straně;

- g) přijímající orgán informuje na požádání předávající orgán o využití předaných údajů a takto dosažených výsledcích;
- h) osobní údaje mohou být předány pouze příslušným orgánům. Další předání jiným osobám vyžaduje předchozí písemný souhlas předávajícího orgánu;
- i) osobní údaje musí být účinně chráněny před neoprávněným přístupem k nim, ztrátou, nahodilými nebo neoprávněnými změnami, nahodilou nebo neoprávněnou výměnou nebo nahodilým nebo neoprávněným zveřejněním;
- j) předávající a přijímající orgány jsou povinny pořádat písemný záznam o předání a převzetí osobních údajů;
- k) osoba, jejíž údaje se předávají, má právo na žádost obdržet informace o předaných údajích v souladu s vnitrostátními právními předpisy smluvní strany, která byla o poskytnutí takové informace požádána.

(2) Smluvní strany spolupracují v oblasti ochrany vyměněných údajů. Zejména se navzájem informují o právních možnostech dotčených osob domáhat se ochrany svých práv podle odstavce 1 písm. k).

Článek 15

Doložka o vztahu k jiným závazkům

(1) Touto smlouvou nejsou dotčena práva a povinnosti smluvních stran vyplývající z mezinárodního práva, zejména:

- z Úmluvy o právním postavení uprchlíků ze dne 28. července 1951 ve znění Protokolu týkajícího se právního postavení uprchlíků ze dne 31. ledna 1967;
- z mezinárodních úmluv upravujících určení státu odpovědného za posuzování žádostí o udělení azylu nebo jiné formy mezinárodní ochrany;
- z Evropské úmluvy o ochraně lidských práv a základních svobod ze dne 4. listopadu 1950;
- z Úmluvy proti mučení a jinému krutému, nelidskému či ponižujícímu zacházení nebo trestání ze dne 10. prosince 1984;
- z mezinárodních úmluv o vydávání;
- z vícestranných mezinárodních úmluv a dohod, které obsahují úpravu zpětného přebírání cizích státních občanů.

(2) Nic v této smlouvě nebrání navrácení osoby na základě jiných formálních nebo neformálních ujednání.

ČÁST VII

Provádění

Článek 16

Spolupráce a setkání expertů

(1) Příslušné orgány smluvních stran si poskytují při používání a výkladu této smlouvy vzájemnou pomoc.

(2) Každá smluvní strana může požádat o svolání setkání expertů obou smluvních stran za účelem vyjasnění jakékoliv otázky vyplývající z provádění této smlouvy.

(3) Problémy týkající se výkladu a provádění této smlouvy budou smluvní strany řešit diplomatickou cestou.

Článek 17 **Prováděcí protokol**

Ministerstvo vnitra České republiky a Ministerstvo vnitra Republiky Kosovo uzavřou protokol k provádění této smlouvy, v němž zejména stanoví:

- a) dokumenty a jiné důkazní prostředky ve smyslu článku 6 této smlouvy;
- b) formuláře žádostí o zpětné převzetí a průvoz podle článku 5 a 12 této smlouvy;
- c) příslušné orgány, které budou tuto smlouvu provádět, včetně způsobu jejich vzájemné komunikace;
- d) letiště a jiné hraniční přechody smluvních stran, které budou používány při provádění této smlouvy;
- e) podrobný rozpis nákladů podle článku 13 této smlouvy a způsoby jejich hrazení.

ČÁST VIII **Závěrečná ustanovení** **Článek 18**

(1) Tato smlouva podléhá ratifikaci v souladu s příslušnými postupy smluvních stran. Ratifikační listiny budou vyměněny v^{Praze}.....

(2) Tato smlouva vstoupí v platnost první den druhého měsíce následujícího po dni výměny ratifikačních listin.

(3) Tato smlouva se uzavírá na dobu neurčitou.

(4) Každá smluvní strana může navrhnout změny této smlouvy. Změny smlouvy podléhají ratifikaci a vstoupí v platnost v souladu s odstavcem 2.

(5) Každá smluvní strana může na základě oficiálního oznámení druhé smluvní straně zcela nebo zčásti dočasně pozastavit provádění závazku zpětného převzetí podle článku 3 této smlouvy z důvodů vnitřní bezpečnosti, ochrany veřejného pořádku nebo veřejného zdraví. Pozastavení provádění nabývá účinnosti druhý den následující po dni takového oznámení.

(6) Každá smluvní strana může tuto smlouvu vypovědět oficiálním oznámením druhé smluvní straně. Tato smlouva pozbývá platnosti šest měsíců následujících po dni takového oznámení.

(7) Česká republika zajistí ihned po vstupu této smlouvy v platnost její registraci podle článku 102 Charty Organizace spojených národů. Republice Kosovo bude sděleno číslo registrace Organizace spojených národů, jakmile bude toto číslo potvrzeno sekretariátem Organizace spojených národů.

Dáno vPrištině..... dne24. června 2011..... ve dvou vyhotoveních v českém, albánském, srbském a anglickém jazyce, přičemž všechny texty jsou stejně autentické. V případě rozdílností ve výkladu ustanovení této smlouvy bude rozhodující anglický text.

Za Českou republiku

Karel Schwarzenberg v. r.
místopředseda vlády
a ministr zahraničních věcí

Za Republiku Kosovo

Bajram Rexhepi v. r.
ministr vnitra